

**ReTHINK  
WASTE**

# QUY ĐỊNH VỀ BAO NHỰA VÀ NHỮNG VẬT DỤNG XỬ DỤNG MỘT LẦN



**HƯỚNG DẪN  
THAM KHẢO  
CHO  
DOANH NGHIỆP**

# GIỚI THIỆU

# QUY ĐỊNH

Thành phố Surrey đang tiên phong dẫn đầu và mới đây vừa thông qua luật số 20250 về Bao nhựa và Những Vật Dụng Sử Dụng Một Lần để làm giảm những tác động tiêu cực của những thứ này. Dự định được áp dụng vào tháng 11 năm 2021, quy định này cấm việc sử dụng cũng như phân phát bao nhựa gói hàng, ly và những đồ đựng thức ăn mua mang đi bằng xốp (foam). Chúng tôi biết rằng đây là một thay đổi đáng kể cho doanh thương và dân chúng và Thành Phố sẽ hỗ trợ các doanh thương trong giai đoạn chuyển tiếp này để họ thành công trong việc thay thế những vật dụng kể trên bằng những lựa chọn bền vững hơn.

## TẠI SAO CHÚNG TA PHẢI LÀM VIỆC NÀY ?

Bao nhựa và những vật dụng dùng một lần là những mặt hàng và bao bì bị vứt đi sau khi chỉ dùng một lần. Chúng bao gồm hộp đựng thức ăn mua mang đi, ly dùng một lần, muỗng nĩa, ống hút và bịch nhựa. Ước tính hàng năm có 76 triệu vật dụng này được thải đến các bãi chôn rác tại Surrey. Việc sử dụng những đồ dùng một lần này làm tăng sự tiêu thụ năng lượng và hao tổn tài nguyên, lại xả rác bừa bãi và tăng thêm rác thải tại các bãi chôn rác. Những đồ vật dùng một lần này có thể rơi vào sông nước, gây ô nhiễm nước và ảnh hưởng không tốt cho cá và thủy sản. Thêm vào đó, những vật dụng này không phải tất cả đều có thể tái chế hay có thể phân hủy được. Các doanh nghiệp và tổ chức trên thế giới đang hành động để loại bỏ các mặt hàng sử dụng một lần. Thành Phố Surrey ra Quy Định về Bao nhựa và các mặt hàng sử dụng một lần nhằm hạn chế và loại bỏ việc sử dụng túi mua sắm bằng nhựa và đồ ăn mang đi đựng trong hộp và ly cốc bằng xốp. Thực hiện lệnh cấm để giảm những mặt hàng này được hỗ trợ mạnh mẽ bởi cư dân Surrey. Trong một cuộc khảo sát trên 2,300 cư dân Surrey, 83% ủng hộ việc giảm hoặc hạn chế sử dụng túi nhựa và 86% ủng hộ cấm dùng hộp chứa bằng xốp polysteren.

## NỀN KINH TẾ TUẦN HOÀN

Thành Phố Surrey đang phát triển một Chiến Lược Không Rác Thải để hỗ trợ cho mục tiêu của Thành Phố là trở thành một cộng đồng không rác thải đầu tiên tại Canada. Chiến lược sẽ bao gồm nguyên tắc của nền kinh tế tuần hoàn liên tục sử dụng vật liệu qua việc tái sử dụng, tái chế hoặc phục hồi để biến nó thành sản phẩm mới.

Với lệnh cấm xài bao nhựa và những đồ dùng một lần, Surrey sẽ loại bỏ được 25.6 triệu bao nhựa đựng hàng đi chợ, 7.3 triệu đồ đựng thức ăn mua mang đi và ly cốc làm bằng xốp (foam) được thải ra các bãi chôn rác hàng năm. Thay vào đó thì xài những vật dụng có tính chất bền vững hơn có thể được tái sử dụng hay tái chế. Cộng đồng doanh thương Surrey giữ vai trò then chốt để bảo đảm cho một Surrey sạch hơn và bền vững hơn. Hãy cùng nhau hợp tác để loại bỏ không xài những mặt hàng dùng một lần và chuyển qua những thứ có tính chất bền vững hơn hầu xây dựng một nền kinh tế tuần hoàn không còn rác.

## THỨ TỰ ƯU TIÊN ĐỂ XỬ LÝ CHẤT THẢI

**REDUCE / GIẢM BỚT**

**REUSE / TÁI SỬ DỤNG**

**RECYCLE / TÁI CHẾ**

**RECOVER / PHỤC HỒI**

**RESIDUALS MANAGEMENT  
PANGANGASIWA SA MGA  
NALALABI**

## ẢNH HƯỞNG CỦA QUY ĐỊNH ĐỐI VỚI DOANH THƯƠNG

Tất cả các doanh thương đều phải tuân thủ quy định này bao gồm bất kỳ một cá nhân, tổ chức hay nhóm nào tham gia vào một ngành nghề, hay thương nghiệp, hoặc việc văn phòng, hay công việc làm vi lý tưởng hoặc mục đích mà chịu sự chi phối bởi Quy Định số 13680 của Thành Phố về Giấy Phép Kinh Doanh (City's Business License By-Law), ban hành năm 1999, kể cả người được thu dụng hoặc điều hành đại diện cho một Cơ Sở Thương Mại. Thành Phố biết rằng có trường hợp ngoại lệ cần phải được áp dụng để giải quyết các vấn đề về sức khỏe và an toàn cũng như tạo điều kiện dễ dàng khi chưa có cách nào khác. Những ngoại lệ này được giải thích căn cứ hơn trong từng doanh mục của những trang kế tiếp.

## Tiến Trình Thực hiện

1. Tháng 01 năm 2020: Thị Trường và Hội Đồng Thành Phố tìm cách cấm việc sử dụng bao nhựa và những vật dụng chỉ dùng một lần.
2. Tháng 02 năm 2020: Báo Cáo của Cơ Quan hữu trách phát thảo kế hoạch
3. Tháng 12 năm 2020: Hội Đồng Thành Phố thông qua thảo luận lần 1, 2 và 3 của Quy Định.
4. Tháng 02 năm 2021: Quy Định được sự Chấp Thuận của Tỉnh Bang.
5. Tháng 05 năm 2021: Hội Đồng Thành Phố chấp thuận Phương Án Thông Tin và Giáo Dục để chuẩn bị cho các doanh nghiệp về lệnh cấm này được dự trù bắt đầu vào tháng 11 năm 2021.
6. Tháng 11 năm 2021: Lệnh Cấm bắt đầu.
7. Tháng 11 năm 2022: Hết hạn miễn trừ cho những nơi cung cấp thức ăn với mục đích từ thiện.

## THI HÀNH QUY ĐỊNH

Kế hoạch của Thành Phố về việc thi hành Quy Định bắt đầu bằng việc hướng dẫn và hỗ trợ các doanh nghiệp tuân thủ. Sẽ thông qua nhiều giai đoạn để các doanh nghiệp có đủ thông tin và phương tiện giúp họ thi hành. Thành Phố sẽ liên lạc trực tiếp với các doanh nghiệp để bảo đảm rằng Quy Định được tuân thủ

## BAO NHỰA CHO KHÁCH HÀNG TẠI QUẦY TÍNH TIỀN

Bao nhựa cho khách hàng tại quầy tính tiền rất tiện lợi nhưng đó là nguyên nhân chính của rác, ô nhiễm môi trường và xả rác trong thành phố. Việc dùng bao nhựa có thể được giảm bớt hay tránh hoàn toàn. Dự trù vào tháng 11 năm 2021, các cơ sở thương mại sẽ bị cấm cung cấp và phân phát bao nhựa đựng hàng cho khách. Bao nhựa được định nghĩa theo Quy Định là tất cả những bao bì nào được chế tạo một phần hay toàn phần bằng nhựa, kể cả những chất nhựa có thể được tiêu hủy sinh học hay chất nhựa có thể phân hủy, không kể loại “túi xách có thể dùng lại” như là (a) giỏ xách đựng khách hàng sử dụng để đựng những món hàng đã mua mang đi hay những bao mà cơ sở thương mại cung cấp cho khách hàng; hay (b) dùng để đựng thức ăn mang đi hay để giao thức ăn cho khách.

## PHƯƠNG CÁCH THAY THẾ

Thay cho bao nhựa đã bị cấm, cơ sở thương mại chỉ có thể cung cấp bao giấy đựng hàng hay bao đựng hàng dùng nhiều lần cho khách nếu:

- Trước tiên phải hỏi khách hàng là họ có cần túi đựng hàng không?
- Khách hàng sẽ phải trả tối thiểu \$0.25 cho mỗi Bao Giấy Đựng Hàng.
- Khách hàng sẽ phải trả tối thiểu \$2.00 cho mỗi Bao Đựng Hàng có thể tái sử dụng.
- Số tiền khách phải trả cho Bao Đựng Bằng Giấy hay Túi Dùng Lại nhiều lần sẽ được liệt kê riêng rẽ trong biên nhận mua hàng của khách.
- Khách hàng sẽ không phải trả tiền cho Bao Bằng Giấy hay túi xách dùng Lại nhiều lần nếu những túi đó được khách hàng trả lại cho cơ sở thương mại với mục đích cho khách hàng khác dùng lại.
- Bao Đựng Bằng Giấy phải được làm bằng ít nhất là 40% vật liệu tái chế.  
Lệ phí bao bì là để bảo đảm việc không phung phí quá nhiều bao giấy hay túi xách dùng lại được nhiều lần. Lệ phí này sẽ giúp những cơ sở đó thu hồi lại chi phí.

## MIỄN TRỪ

Quy Định này không áp dụng cho những loại bao nhỏ ví dụ những bao gói trái cây, thực phẩm bán sỉ, rau, thực phẩm đông lạnh, thịt, cá, những vật dụng nhỏ (như đinh, ốc vít), thuốc tại hiệu thuốc tây, quần áo tại các tiệm giặt, ủi chuyên nghiệp, khăn trải giường, chăn, gối, bánh xe, những đồ dùng lớn và những bao được cung cấp tại những cửa hàng bán đồ cũ (thrift stores). Thêm vào đó, Quy Định này không giới hạn hay hạn chế việc bán các bao bì kể cả bao nylon để dùng tại nhà hay cơ sở thương mại, với điều kiện là những bao này phải được bán với số nhiều (bán sỉ).

## HỘP ĐỰNG THỨC ĂN MUA MANG ĐI BẰNG XỐP

Xốp là thứ khó cho cư dân đem tái chế vì rất dễ vỡ ra thành từng mảnh rác nhỏ. Trên thị trường có nhiều vật liệu khác thân thiện môi trường hơn có thể tái chế, phân hủy hay dùng lại được. Dự trù đến tháng 11 năm 2021, các cơ sở thương mại sẽ bị cấm bán những thực phẩm chế biến sẵn đựng trong hộp có chứa chất xốp Polysterene. Xốp Polysterene là chất polysterene được thổi phồng lên và nở ra, và được ép ra thành sản phẩm được biết dưới tên gọi là Styrofoam.

Đồ đựng thức ăn

Đồ đựng thức ăn mua mang đi bằng Styrofoam bị cấm gồm tất cả các loại xốp trắng hay xốp màu và ly uống nước, kể cả nhưng không giới hạn ở:

Dĩa | Ly | Chén | Khay | Bình đựng | Hộp đựng có nắp dính liền hay nắp rời.

## TRƯỜNG HỢP MIỄN TRỪ

Bệnh viện hay bất kỳ nơi nào có giấy phép hoạt động là cơ sở chăm sóc cộng đồng do Đạo Luật Chăm Sóc Cộng Đồng và Hỗ Trợ Đời Sống (Community Care and Assisted Living Act) chi phối; hay những hộp thức ăn đã được nấu sẵn, cho vào hộp và đã được đóng gói kỹ càng từ bên ngoài Thành Phố Surrey. Tuy nhiên, thực phẩm chế biến sẵn không thể là thực phẩm còn tươi, chưa nấu chín bao gồm các loại thịt, cá, đồ biển, trứng hay rau quả ngoại trừ những thực phẩm này không cần phải làm gì thêm trước khi ăn. Trong vòng một năm kể từ ngày quy định có hiệu lực, lệnh cấm này không áp dụng cho những tổ chức đang có giấy phép hoạt động hợp lệ theo Luật Hội Đoàn hay được đăng ký là một tổ chức từ thiện theo luật thuế của Liên Bang.



# THÀNH PHỐ LUÔN SẴN SÀNG GIÚP QUÝ VỊ

# BIỆN PHÁP THAY THẾ

Thành phố hiểu rằng Quy Định này sẽ là một thay đổi đáng kể cho giới kinh doanh vùng Surrey bao gồm những cơ sở cung cấp thực phẩm, các cửa hàng bán lẻ và những nhà sản xuất. Thành Phố sẽ hướng dẫn giáo dục toàn bộ và thực hiện những sinh hoạt nâng cao nhận thức để hỗ trợ và giải thích cho các cơ sở về những yêu cầu của Quy Định mới này hầu bảo đảm một sự chuyển tiếp thành công từ việc xử dụng và phân phối bao nhựa và đồ đựng bằng xốp đổi sang những phương án khác với những đồ dùng có tính chất bền vững hơn. Để hỗ trợ các doanh nghiệp, Thành Phố sẽ:

## 1. Cùng làm với Quý Vị

- Chúng tôi đang khai triển nhiều tài liệu hơn cho các cơ sở thương mại để bảo đảm việc tuân thủ, xây dựng niềm tin và chuyển đổi suôn sẻ tránh những vật dụng dùng một lần. Chúng tôi sẽ tổ chức những buổi nói chuyện trên mạng với những cơ sở thương mại và những tổ chức trong cộng đồng để trả lời những câu hỏi của quý vị.

## 2. Liên lạc với những nhà cung cấp

- Chúng tôi đang nghiên cứu những sản phẩm phù hợp nhất với nhu cầu của quý vị. Chúng tôi đang lập danh sách những nhà cung cấp địa phương hiện có để đáp ứng nhu cầu hoạt động của quý vị. Chúng tôi cũng làm việc với những nhà cung cấp địa phương để bảo đảm lượng hàng dự trữ cho quý vị khi cần.

## 3. Thông báo cho công chúng.

- Chúng tôi đang vận động công chúng qua trang mạng của Thành Phố, mạng xã hội, video và những quảng cáo khác hầu bảo đảm họ hiểu được những gì Quy Định đòi hỏi để giúp quý vị và nhân viên của quý vị trong giai đoạn chuyển tiếp này.

## 4. Song hành với những cấp Chính Quyền khác.

- Chúng tôi đang làm việc với chính quyền địa phương, tỉnh bang và liên bang để thống nhất luật lệ và giảm thiểu nhầm lẫn. Quy Định của Thành Phố Surrey luôn sánh cùng những quy định của các thành phố khác hầu tránh hiểu lầm.

Hầu hết những vật dùng một lần không thể tái chế hay khó có thể tái chế. Khi tìm cách thay thế cho bao đựng hàng hay hộp đựng thức ăn mang đi, những vật này phải có thể được tái chế, bỏ vào thùng màu xanh lơ (blue cart) hay có thể tự phân hủy, bỏ vào thùng màu xanh lá cây (green cart). Khi chọn những đồ dùng thân thiện môi trường hơn và những vật dụng được chấp nhận trong hệ thống phân loại thu gom rác tái chế và rác hữu cơ, quý vị đang giúp hoàn thành một nền kinh tế tuần hoàn không còn rác và bảo vệ môi trường của chúng ta. Để giúp các cơ sở thương mại tìm ra những sản phẩm để thay thế, Thành Phố đề nghị quý vị nói chuyện với nguồn cung cấp của quý vị về việc dùng những sản phẩm thay thế cho bao nhựa, cho hộp và ly bằng xốp và từ đó quý vị có thể lựa chọn thích hợp. Những sản phẩm thay thế | phải có thể được tái xử dụng, được tái chế hoặc phân hủy như được ghi dưới đây.

## SẢN PHẨM THAY THẾ CHO BAO NHỰA ĐỰNG HÀNG

Không mua những bao nhựa có ghi chữ “biodegradable” hay “compostable”. Những bao này không được chấp nhận để ủ làm phân và không thể tái chế được.

### Bao đựng hàng bằng giấy

- Phải được làm bằng ít nhất 40% nguyên liệu tái chế

### Bao xách được dùng lại (phải có thể được dùng lại 100 lần)

- Túi xách được đan bằng sợi nhựa, làm bằng Polypropylene
- Túi xách nhựa không đan, được làm bằng Polypropylene
- Túi bằng vải thô.

## HỘP ĐỰNG THỨC ĂN MUA MANG ĐI THAY THẾ CHO HỘP LÀM BẰNG XỐP POLYSTERENE

Hộp đựng thức ăn mua mang đi bằng nhựa có thể được tái chế.

- \*Không có hộp đựng thức ăn làm bằng nhựa có thể phân hủy\*

Hộp đựng được làm bằng chất sợi thiên nhiên..

- Không có lớp tráng bên ngoài (có thể phân hủy)

Hộp đựng làm bằng nhôm có thể tái chế được.

**CẢM ƠN QUÝ VỊ ĐÃ HỖ TRỢ CHO SỰ CHUYỂN ĐỔI NÀY.  
HÃY CÙNG NHAU CHUNG SỨC BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG SỐNG  
CỦA CHÚNG TA VÀ XÂY DỰNG MỘT NỀN KINH TẾ TUẦN  
HOÀN KHÔNG CÒN CHẤT THẢI.**

Karamihan sa mga bagay-bagay na minsanang-gamit ay hindi maaaring maibalik estadong-panangkap o mahirap nang magbalik estadong-panangkap. Kapag naghahanap ng mga kahalili na mga pangpamilihang bag o lalagyang panlabas-konsumo, dapat na maaari itong maibalik estadong-panangkap [recycable] sa aming asul na kariton o magawang panabang-lupa [compostable] sa aming luntiang kariton na sistema. Sa pamamagitan ng pagpili ng napapanatili at tinatanggap na mga bagay-bagay sa aming sistema ng pagbabalik estadong-panangkap o pagka-organiko, tumutulong kayo upang makamit ang isang malasirkulong pag-aarimuhunan [circular economy] at maprotektahan ang ating kapaligiran.

Upang matulungan ang mga negosyo na maghanap ng mga kahaliling produkto, inirerekumenda ng Lungsod na makipag-usap sa inyong mga tagapagtustos tungkol sa mga alternatibo sa mga pangpamilihang bag na plastik at mga seladong sintetikong panlabas-konsumong lalagyan/kopa [foam containers/cups] na maaari ninyong makaugnayan upang mapili ang inyong bagong mapagkukunan. Ang mga kahaliling produkto ay dapat na muling magagamit [reusable], maibabalik estadong-panangkap [recycable], o magagawang panabang-lupa [compostable] tulad ng nabanggit sa ibaba.

### MGA KAHALILI NG PANGPAMILIHANG BAG NA PLASTIK

Huwag bumili ng mga plastic bag na may tatak na nabubulok [biodegradable] o magagawang panabang-lupa [compostable]. Hindi sila tinatanggap para sa pag-aabono at hindi rin maaaring maibabalik estadong-panangkap.

#### De-Papel na pangpamilihang bag

- Kailangang yari sa di kukulang ng apatnapung porsyentong (40%) nilalamang galing balik estadong-panangkap [recycled content]

#### Mga muling magagamit na bag (dapat na pwedeng muling magamit ng 100 beses)

- Ang mga hinabing bag na plastik, gawa sa Polypropylene
- Mga hindi hinabing bag na plastik, gawa sa Polypropylene
- Mga natural na bag na tela

### MGA ALTERNATIBO SA POLYSTYRENE NA SELADONG SINTETIKONG LALAGYANG PANLABAS-KONSUMO

Mga maibabalik estadong-panangkap [recycable] na lalagyang panlabas-konsumong plastik

- \*Walang magagawang panabang-lupa [compostable] na mga lalagyang panlabas-konsumong plastik\*

Mga lalagyang panlabas-konsumong binubuo ng hibla [fibre-based]

- Walang pahid ("compostable" o magagawang panabang-lupa) Walang pahid ("compostable" o magagawang panabang-lupa)

Mga maibabalik estadong-panangkap [recycable] na lalagyang panlabas-konsumong aluminyo

**SALAMAT SA INYONG PAGTULONG SA PAGSUPPORTA SA TRANSIYON NA ITO. TAYONG LAHAT AY MAGTULUNGAN UPANG MAPROTEKTAHAN ANG ATING KALIKASAN AT BUMUO NG ISANG CIRCULAR ECONOMY.**



Nếu quý vị có câu hỏi, xin liên lạc với chúng tôi tại:

[rethinkwaste@surrey.ca](mailto:rethinkwaste@surrey.ca)

[surrey.ca/singleuse](http://surrey.ca/singleuse)

Koleksyon ng Basura Hotline: 604-590-7289